

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**«ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
СМИ»**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 412 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Зерняевой Алины Олеговны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент _____

С.Е. Тупикова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент _____

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* не вызывает сомнений, так как позволяет определить, какие лингвистические средства создают прагматический эффект актуализации чрезвычайных ситуаций в английском языке.

Важность изучения лингвистических средств, которые создают прагматический эффект актуализации чрезвычайных ситуаций, подчеркивается в особенности при изучении английского языка. Английский язык - один из самых распространенных языков в мире и часто используется в международных деловых, политических, культурных и образовательных контекстах. Соответственно, умение правильно использовать лингвистические средства, которые создают прагматический эффект актуализации чрезвычайных ситуаций, является важным элементом успешного общения на английском языке.

Актуальность изучения лингвистических средств, которые создают прагматический эффект актуализации чрезвычайных ситуаций в английском языке, является несомненной. Это связано с тем, что умение правильно использовать такие средства является крайне важным в общении, особенно в случаях, когда необходимо выразить серьезность или важность ситуации.

В языке содержатся определенные представления об окружающем мире, взгляды, которые разделяют носители данного языка, что не всегда бывает понятно для носителей других языков. Каждый язык уникален и тем самым интересно узнавать заложенные в нем способы вербализации тех или иных вопросов, ситуаций, концептов.

Освещение тематики чрезвычайных ситуаций в средствах массовой информации представляет собой уникальную тему для изучения с лингвистической точки зрения, так как позволяет определить, какие лингвистические средства создают прагматический эффект актуализации ситуаций в английском языке.

Объект исследования: чрезвычайные ситуации в англоязычных СМИ.

Предмет исследования: лингвистические средства вербализации

чрезвычайных ситуаций.

Цель исследования: анализ вербализации чрезвычайных ситуаций в англоязычных средствах массовой информации.

Гипотеза исследования: предполагается, что средства массовой информации могут влиять на индивида, если в статье представлены конкретные факты, терминология, репрезентирующие чрезвычайную ситуацию, а также статья содержит обилие стилистических средств.

Изучение лингвистических средств, которые создают прагматический эффект актуализации чрезвычайных ситуаций в английском языке, является важным для успешного общения на английском языке в различных контекстах. Правильное использование этих средств помогает выразить серьезность и важность ситуации и убедить слушателей в необходимости принять меры.

Задачи исследования:

1. определить понятие и особенности вербализации,
2. привести характеристику лексико-семантического поля «чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ,
3. описать лексико-грамматические особенности организации текстов англоязычных СМИ,
4. провести анализ вербализации чрезвычайных ситуаций в газетах «The Guardian», «New York Times» и на британском телеканале «BBC News».

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: метод анализа, метод сплошной выборки, поисковый метод, анализ литературы по теме исследования, количественно-статистического анализа, метод контент-анализа, описательный метод.

Методологическая и теоретическая база исследования. В основу данного исследования легли научные труды последних лет, посвященные изучению вербализации (Лесохина А.М., Гавриленко А.А.). Обогащение научного опыту по анализу и переводу терминологии (Гринев С.В., Сложеникина Ю.В.), а также

получение навыков анализа текста с психологической точки зрения (Зимняя И.А., Клычникова З.И.)

Материалы исследования. Аутентичные англоязычные Интернет издания.

Научная новизна исследования определяется предпринятой попыткой проанализировать влияние СМИ на индивида при освещении различных чрезвычайных ситуаций.

Теоретическая значимость исследования заключается в расширении теоретической базы по исследуемой проблематике. В работе приведен анализ СМИ с учетом рассмотрения вербализации как инструмента влияния на читателя.

Практическая значимость работы состоит в том, что её результаты могут быть использованы в лекциях и семинарах по лексикологии, стилистике, интерпретации, практике устной и письменной речи, языке СМИ и др..

Структура исследования: Данная работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников и приложения. Во введении описана актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе определено понятие «вербализация», выявлены особенности вербализации, а также рассмотрены лексико-семантические особенности ЧС в СМИ.

Во второй главе содержится анализ вербализации англоязычных СМИ. Анализы проводились по статьям из следующих СМИ: газета «TheGuardian», газета «TheNewYorkTimes» и репортаж телеканала BBC.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Теоретическое обоснование вербализации чрезвычайных ситуаций в СМИ» определены понятие и особенности вербализации. Язык является связующим звеном между человеком и окружающим его миром. Специфика языка даёт возможность использовать

его как средство изучения ментального содержания мира человека и его культурного сознания.

Выявлено, что вербализацией называют словесное обозначение знакового материала или действий с этим материалом. Благодаря вербализации у индивида появляется возможность определить в речевом общении события и явления внешнего и внутреннего мира, умение находить слова и выражения, адекватно выражающие мыслимые состояния и ситуации.

Вербальный текст, являясь культурным объектом, обладает семантикой и передает как лингвистическую, так и культурологическую информацию.

Кроме того, в первой освещается влияние средств массовой информации на людей при освещении различных чрезвычайных ситуаций. Как правило, многие люди, получающие информацию о чрезвычайных событиях в средствах массовой информации, склонны доверять известным источникам, не разбираясь подробнее в реальных данных и не видя многомерности ситуаций.

Условия чрезвычайных ситуаций действуют на аудиторию средств массовой информации, приводя к изменению их индивидуального и коллективного поведения. Данный факт подтверждает большую силу влияния средств массовой информации на психическую сторону личности, доверяющей СМИ полностью.

В результате того, что информация о чрезвычайных ситуациях, транслируемая в средствах массовой информации, может не совпадать с действительным уровнем ситуаций, зрители или читатели источника СМИ "попадают под двойной психологический пресс: самой ситуации, и ее отражением в масс-медиа". СМИ, являясь по сути своей социальным регулятором общества, не способствуют социально-психологической стабильности общества.

В условиях ЧС начинает доминировать разрушительная стратегия поведения, во многом определяемая естественным страхом. При этом резко снижается уровень психологической защиты и возникает реальная угроза

манипулирования общественным сознанием, которую возможно осуществлять, всего лишь меняя показатели.

Терминология ЧС имеет комплексный характер. Помимо собственных терминов, применяющихся в контексте чрезвычайных ситуаций, в не интегрированы термины из других областей знания.

Таким образом, можно сделать вывод, что лексика чрезвычайных ситуаций формируется в основном на базе слов литературного языка или привлеченных терминов, которые получают специфические видовые обозначения и сужают свою семантику до рамок узкопрофессионального поля.

Во второй главе «Анализ вербализации чрезвычайных ситуаций в англоязычных СМИ» представлены характеристика англоязычных СМИ, а также, анализ статей и репортажей из известных англоязычных СМИ.

К англоязычным СМИ относятся такие известные издательства, как газеты "Daily Mail", "The Sun", "The Guardian", "The Times", "The New York Times" и другие; журналы "Vogue", "Elle", "Tatler" и др. Новостные издательства BBC и CNN ведут свою деятельность в медиадискурсе, представляя репортажи по телевидению и на своем официальном сайте. Многие пользователи смартфонов используют приложения, в которых можно узнавать информацию о событиях во всем мире и читать новости и репортажи на английском языке.

Особенностью публицистического стиля печатных средств массовой информации является наличие сокращений и аббревиатур, которые фигурируют не только в заголовках, но и в самом тексте сообщений. Такие сокращения, как A-war, H-bomb, PM, MP, GNP, GDP, IMF, WTO, WHO, COVID-19, HR (human resources), HQ (Headquarters), CEO (Chief Executive Officer), IT (information technology) и др. стали обычным средством обозначения научных, политических, экономических, медицинских и прочих понятий.

Помимо указанных понятий, характерных для публицистического стиля в общем, в англоязычных СМИ используются также средства выразительности, который оказывают эмоционально-оценочное воздействие на читателя. К числу фразеологических единиц, применяемых в текстах СМИ, можно отнести

следующие примеры: "to call the shots (командовать, распоряжаться); to swallow smth. hook, line, and sinker (безоговорочно поверить лжи); travesty of justice (насмешка над правосудием); with egg on the face (в неловком, смешном положении) и др.

Достичь интенсификации прагматического потенциала помогают различные метафоры – как общепринятые, так и авторские. Особенно ярко проявляется роль метафор при описании трагических ситуаций, таких как конфликты, войны, природные катаклизмы и проч. Для нашего исследования интерес составляет сфера чрезвычайных ситуаций, которая относится к экологическому блоку новостей. Англоязычные издания сообщают о произошедших чрезвычайных ситуациях в определенных регионах, публикуют фотографии с места событий, высказывания очевидцев и многое другое. Рассмотрим, как реализуется тема чрезвычайных ситуаций в английском медиадискурсе на примере известных изданий 'The Guardian' и 'New York Times'.

Для анализа вербализации чрезвычайных ситуаций были выбраны статьи по наличию в них ключевых слов, относящихся к лексике данной сферы.

Первой статьей для анализа является статья "Ambulances may not get to all emergency calls during strikes, says Barclay" (от 7 декабря 2022 г.).

В данной статье говорится о том, что забастовки в Англии и Уэльсе представляют угрозу жизни участников, и у правительства не хватает ресурсов для представления помощи всем пострадавшим – помощь будет оказываться в первую очередь в тех случаях, где есть угроза жизни.

В статье используется специальная терминология:

- emergency responses (случаи экстренного реагирования),
- life-threatening incidents (случаи, представляющие угрозу для жизни),
- category-one emergency response (экстренные меры первой категории).

В следующем абзаце вербализовано несколько лексических единиц, относящихся к категории проблем со здоровьем и несчастных случаев.

Автор статьи указывает на категории экстренных вызовов, содержащих номер категории: category two emergency calls, category three emergency callouts. Таким образом рассматриваются экстренные вызовы разного класса, внимание уделено каждому типу вызовов.

Медицинские термины, обозначающие проблемы со здоровьем пострадавших, включают в себя: heart attacks, strokes, epileptic seizures or burns. Также сообщается, что медицинская помощь будет оказываться людям, перенесшим падения (falls).

В статье встречается аббревиатура, относящаяся к терминологии ЧС: NHS – National Health System (Национальная служба здравоохранения), которая действует в Великобритании.

Вторая статья для анализа в газете 'The Guardian' звучит следующим образом: *"Jersey explosion: criminal inquiry possible as five confirmed dead"*. В статье рассказывается о гибели 9 человек после взрыва многоквартирного дома.

Причина заключается во взрыве газа, случай считается серьезным и ведется уголовное расследование. За один день прошли поиски среди обломков, в ходе которых была подтверждена гибель пяти людей. Четверо людей, как сообщается, пропали без вести (a further four remained missing). О прекращении спасательной операции сообщается в словосочетании "the mission no longer in rescue mode".

Поиск пропавших без вести людей осуществляется с помощью специального оборудования и собак-ищек К9, которые определили области, где могут находиться пропавшие тела. Возникшая чрезвычайная ситуация (взрыв газа) может быть связана с действиями пожарной службы, о чем также сообщается в статье.

До возникновения ЧС жители сообщили об утечке газа – "residents reported a suspected gas leak".

В дальнейшем повествовании сообщается, что ведется поисковая операция ("the search operation"), открытость которой для общественности гарантируется.

Помимо специальной терминологии, в тексте данной статьи использованы стилистические средства, которые добавляют экспрессивности.

О последствиях данной чрезвычайной ситуации автор статьи говорит открыто, без приукрашивания ситуации, что звучит страшно, и в то же время описывает, к чему может привести подобный взрыв газа.

В статье от New York Times "California wildfire burns at least 50 structures and forces thousands to flee" (4 сентября 2022 г.), Начиная с заголовка, читатель понимает, что произошла серьезная катастрофа, связанная с лесным пожаром в Калифорнии. В заголовочном комплексе указаны ключевые слова, описывающие масштаб чрезвычайной ситуации: 'wildfire, flee, spread to 4,000 acres, forced to evacuate'.

Масштаб и серьезность происшествия вербализуется с первых строчек публикации. Указывается причина происшествия:

"A wind-whipped fire that erupted near a defunct lumber mill in Northern California on Friday and became a fast-moving inferno has destroyed at least 50 structures, including homes, and prompted the evacuation of thousands of people in rural Siskiyou County".

Таким образом, читатель может определить характер ЧС – природного характера.

Благодаря конкретному перечислению количества пострадавших человек, автор привлекает внимание к стихийному характеру происшествия, которое распространяется с очень высокой скоростью и за малое количество времени приводит к серьезным последствиям.

Масштабы пожара оказали сильное эмоциональное потрясение многим американцам. В статье сообщается, что один район "сровнялся с землей" – данное сравнение имеет метафорический смысл, но судя по информации, так произошло на самом деле.

В конце статьи приводится причина возникновения лесных пожаров и перечисляются последствия, что подчеркивает опасность природной

катастрофы и оказывает воздействие на читателя, заставляя задуматься о соблюдении безопасности и минимизации сжигания угля и нефти.

В данной статье используется терминология лексико-тематической группы "Чрезвычайные ситуации", подгруппы "Землетрясения":

- вид ЧС: *earthquake*,
- безопасность здания: *withstand disaster/the most powerful tremor, technical expertise, warnings, breakneck development*,
- разрушительный характер катастрофы: *ruins, a person under the weight of a giant wall, a woman died along with 5 dozen citizens*.
- действия служб спасения: *a man was rescued without serious injuries*.

Далее для рассмотрения вербализации чрезвычайной ситуации были проанализированы следующие 4 статьи: «Earthquake-Proof, Not Corruption-Proof: Turkey's Needless Deaths» (04.05.2023), «Floods and Landslides Kill More Than 120 in Rwanda», «'Catastrophic' Congo Flooding Kills More Than 400 People», «Rogue Wave Strikes Cruise Ship, Killing a Passenger and Injuring 4 Others» (04.12.2022).

Каждая статья содержит информацию о разных видах чрезвычайных ситуаций.

В каждой из статей представлены: виды ЧС, последствия происшествия, указаны действия со стороны служб спасения и характеры чрезвычайных ситуаций.

Данные пункты позволяют читателям понять причины происшествия, проследить и проанализировать, при каких обстоятельствах погибло или пострадало, указанное в статьях, количество людей.

Анализ репортажа 'Once in a century' flooding hits Australia на канале BBC News (январь 2023 года).

Ведущая новостей сообщает о наводнении, которое, по оценкам ученых, происходит один раз в 100 лет. Последствия подобного наводнения очень серьезны:

'It's an incredibly huge logistical effort to get food and medical supplies and goods for people who were stuck in this area'.

'There are problems for emergency services to access those people'.

Обломки зданий и сооружений не позволяет людям добраться до соседних регионов, и многие жители Австралии в районе реки Кимбли испытывают физический и моральный дискомфорт. В конце репортажа говорится, что ведутся спасательные работы и введет режим ЧС на территории вокруг реки Кимбли.

Жанр телевизионного репортажа не допускает применения художественных средств выразительности, события сообщаются официальным языком, используется научная лексика и терминология сферы чрезвычайных ситуаций.

Следующим репортажем на данном канале является видео под названием 'Will Alberta's unprecedented wildfires become the new normal?'.
'

В данном репортаже речь идет о масштабном проявлении лесных пожаров в мае 2022 года. Сначала указывается регион чрезвычайной ситуации:

Wildfires have ripped through the northern and central part of the province.

Далее подробно сообщается о количестве и характере пожаров, произошедших в Австралии. В репортаже упоминается, что предшественником лесных пожаров, являлась жара выше 30 градусов. Происшествие приобрело серьезный характер и в стране объявили режим чрезвычайных ситуаций. Также упоминается масштаб пожара и указываются конкретные территории, захваченные огнем.

Репортер использует *unprecedented situation*, который дает понимание, что представители власти переживают за сложившуюся ситуацию и готовы собрать все возможные силы на скорейшую помощь и ликвидацию последствий.

В конце репортажа рассматривается вопрос избежания лесных пожаров, но, по мнению метеорологов, требуются частые дожди и незатяжная сухая погода.

Итак, мы можем сделать следующий вывод. На конкретных примерах приведенных анализов мы убедились в том, что средства массовой информации при освещении чрезвычайных ситуаций используют подавляющее большинство терминологии, сокращений. Кроме того, важную роль играют стилистические приемы, которые в свою очередь оказывают наиболее сильное влияние на читателя. Также использование подтвержденной статистики, позволяет читателю доверять данным средствам информации, поскольку люди видят всю серьезность и проблематичность чрезвычайной ситуации в конкретных цифрах и фактах.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Благодаря вербализации индивида появляется возможность определить в речевом общении события и явления внешнего и внутреннего мира, умение находить слова и выражения, адекватно выражающие мыслимые состояния и ситуации.

Средства массовой информации играют важную роль для человека, поскольку в случае чрезвычайной ситуации, индивид перво-наперво обращается к известным, а, самое главное, проверенным источникам.

Вербализация чрезвычайных ситуаций в СМИ характеризуется:

- 1) преобладающим количеством используемой терминологии;
- 2) вербализацию серьезности и масштабности чрезвычайных ситуаций;
- 3) использование статистики;
- 4) использование стилистических приемов.

Данные факты позволяют читателям быть уверенными в том, что они получают достоверную информацию из проверенных источников. Читателю важно понимать серьезность чрезвычайной ситуации, поэтому использование терминологии подкрепляет доверие у читателей к источнику. Статистика позволяет читателю взглянуть на чрезвычайную ситуацию со стороны логики. Конкретные, а самое главное, подтвержденные цифры и факты, влияют на читателя, позволяя ему самому проанализировать масштабы ЧС. Обилие

стилистических средств добавляет красок к детальному описанию чрезвычайной ситуации и добавляет определенное напряжение и дает определенный, значимый эффект читателю. Поскольку не каждый человек готов сидеть и подробно анализировать ситуацию, средства выразительности помогают ему взглянуть на эту с более простой, но тем не менее с литературной стороны.